



www.matf.ca

L'association Manitobaine des professeurs de Français  
Manitoba Association of Teachers of French

## The World of Languages At Your Fingertips!

Collège West Kildonan Collegiate, 101 Ridgecrest Ave.

### PROGRAM

**08h00 à 8h45**

Inscription

**08h45 à 9h15**

Assemblée générale annuelle  
(foyer)

**09h15 à 10h00**

Keynote Speaker:  
Caterina M. Sotiriadis

**10h00 à 10h30**

Pause-santé et salon des exposants

**10h30 à 11h45**

Ateliers de la matinée « A »

**11h45 à 13h00**

Dîner et salon des exposants  
—Cost \$12.00

**13h00 à 14h15**

Ateliers de l'après-midi « B »

**14h20 à 15h20**

Ateliers de l'après-midi « C »

**10h30 à 15h20**

Ateliers de pleine journée « F »

**15h20 à 15h45**

Salon des exposants et tirages

Prize Draws will be held at lunch  
hour and at end of day (must be  
present to win)

### KEYNOTE

#### Caterina M. Sotiriadis

«Au secours! Je SUIS le cours de français/Le français, c'est MOI?!

Our guest speaker, Caterina M. Sotiriadis, will ask and help us search for the answers to those timeless questions that all teachers of Basic French are still asking, "Am I the French course/ the "Frenchness" in my school? Am I alone in convincing everyone that French is an important and valid course in a student's life? How do I convince society and /or just motivate my students to continue the exploration on this linguistic and cultural journey? " Ou plus simplement, « Qui suis-je et pourquoi suis-je ici? »

« Pourquoi devons-nous promouvoir notre cours de français? Comment pouvons-nous le faire? Qui peut m'aider? » Positive answers to these questions do exist. « Il y a des coupures budgétaires; il y a de l'apathie. Qu'est-ce que je peux faire? Comment puis-je motiver les élèves, collègues, parents ? »  
Come to SAG and let's find out together!



Sessions described in English will take place primarily in English. Les ateliers dont la description est en français se présenteront dans cette langue ou seront bilingues.

#### There are four workshop sessions

- « A » Morning
- « B and C » Afternoon
- « F » Full Day

#### Il y a quatre sessions d'atelier

- « A » matin
- « B et C » après-midi
- « F » Pleine journée

All sessions are a maximum of 30 participants unless otherwise noted.

#### 10h30 à 11h45 Ateliers « A »

#### A01 Yes You are Teaching an Important and Valid Course Caterina M. Sotiriadis

Follow-up to keynote on useful strategies to promote your French program as well as provide useful resource material to enhance your French courses.

**Code:** A01 **Levels/Niveaux:** tous

#### A02 Relaxation for You and the Classroom Anna-Maria Coniglio

Teaching French can be stressful so come and learn ways to relax alone and with your class! Anna-Maria Coniglio has been teaching for several years in French—guarantees fun and

laughter in her session.

**Code:** A02 **Levels/Niveaux:** tous

## A03 Rap in the Classroom

**Herb Martens and Werner Epp**

Music is often used as a motivator in the language classroom. Using a computer and/or a CD player, students (and teachers) can easily compose “raps” in the target language. In this workshop teachers will hear examples by students from the English/German bilingual program. Participants will also have the opportunity to compose and present their own rap.

Herb Martens and Werner Epp are both middle years teachers in the English/German bilingual program at Donwood School.

**Code:** A03 **Levels/Niveaux:** tous

## A04/B10 Trésor Junior RK Publishing Representative Linda Shaunessy

Most FSL teachers are anxious to help their students develop good literacy skills and strategies, but don't really know where to start and what to use. Come out and learn about Trésor Junior, the Next Generation of Readers from RK Publishing. Learn how this new material addresses Differentiated Instruction, Metacognition, and Assessment, and allows your students to gradually take responsibility for their own learning. You will see how easy it is to use Trésor Junior to enhance your literacy classes, and help your students become confident readers and communicators. Participants will receive one copy of a reader of their choice.

**Code:** A04/B10 **Levels/Niveaux:** tous

## A05 Les verbes en jeu Tess Cordeiro

Cet atelier introduira une ressource éducative. Le contenu de cette trousse encourage l'utilisation des verbes et des pronoms ensemble dans les temps variés. Dans cet atelier les participants seront engagés dans des activités variées, incluant des activités individuelles, à deux et dans de petits groupes. L'animatrice se référera aux buts pour l'acquisition d'une langue seconde ainsi que Les intelligences multiples.

Tess Cordeiro is a high school teacher in the Pembina Trails School Division

**Codes:** A05 **Levels/Niveaux:** 4–8

## A06 Les collections À la une et Jam Délire

**André Charlebois, Duval Education**

Deux collections conçues pour susciter un vif intérêt chez les élèves. Textes courts, genres littéraires variés, photos captivantes et sujets d'actualité en sont des éléments clés

**Code:** A06

**Levels/Niveaux:** 4–12 Immersion and Basic French

## A07 “Le Petit Prince”, un trésor à partager avec vos élèves!

**Judy Bilenki**

Cet atelier vous fournira un pot-pourri d'idées et de stratégies pour donner vie au roman classique “Le Petit Prince”. Les idées présentées peuvent être adaptées aux autres romans, histoires, nouvelles ou contes. «Les grandes personnes» sont les bienvenues! Judy Bilenki, Independent French Language Consultant, has 27 years of FSL Classroom experience.

**Code:** A07 **Levels/Niveaux:** 9–12

## A08/B11 Interactive Storytelling: A Make and Take Session

**Torrie Vicklund and Jo-Anne Hass**  
(Note: this is a double session and continues in B11 from 1:00–2:15 p.m.)

Get students involved in storytelling as they practice vocabulary related to a linguistic theme. Jo-Anne and Torrie will demonstrate a number of themes, and participants will have the opportunity to create hands-on materials in order to use the stories and activities in their class.

Torrie Vicklund is a teacher of Basic French of four years and Jo-Anne Hass has taught Basic French for 17 years.

**Code:** A08/B11 **Levels/Niveaux:** 4–8

## A09/B03/C04 Experience Winnipeg's French Quarter

**Carmen Fiola, Tourisme Riel**

Tourisme Riel offers a variety of activities in the French Quarter of Winnipeg such as guided walking tours, visits to museums or participating in a play or an innovative

scavenger-hunt activity using GPS technology. Come and learn more about the culture and history of Saint-Boniface

**Code:** A09/B03/C04

**Levels/Niveaux:** 6–12

## A10/B05 Qui veut avoir beaucoup de ‘FUN’?

**Pam Odaguchi**

Venez participer à un atelier intéressant! Premièrement, on va jouer à des jeux de drame, ensuite, on va faire de l'improvisation et aussi des petites saynètes pour développer des personnages. Deuxièmement, on va avoir une session de yoga. Cette session sera une introduction au yoga qui finira par la méditation. On doit porter des vêtements confortables et faire le yoga sans porter des chaussures ni chaussettes! Si vous avez un ‘tapis’ de yoga, apportez-le SVP. Come out and enjoy drama and yoga en Français!

**Code:** A10/B05

**Levels/Niveaux:** 7–12

**Maximum:** 15 participants

## A11 Ne Réinventez Pas La Roue!

**Fernando Batista et Tricia Orsulak**

Everything that you wanted to know about teaching Basic French but were afraid to ask...and that's what we did! This interactive session will review the “Mentorship” program available to all MATF/AMPF members. Listen to the tales of a team of teachers: one experienced teacher and a novice, in their quest for teaching excellence in the Basic French classroom. As a part of this session, participants will have an opportunity to ask their questions and consider participation in this amazing professional development opportunity.

Fernando Batista is a teacher in the Winnipeg School Division and Tricia Orsulak teaches in St. James-Assiniboia.

**Code:** A11 **Levels/Niveaux:** tous

## A12 Oui...Les centres d'apprentissage en Français de base!

**Carole Bonin**

Come learn how to integrate real learning centers, with the goal of oral communication in mind, into your Basic French classrooms.

We will take a look at how to implement centers into your everyday lesson plans and how to linguistically prepare students for the learning task. Also, observations, evaluation and assessment within learning centers will be discussed. Carole Bonin has much experience teaching in Basic French and in French Immersion.

**Code:** A12 **Levels/Niveaux:** 4–8

## 13h00 à 14h15 Ateliers « B »

### B01 Claymation

**Barb Tascona**

Project based learning activities to reinforce oral fluency and literacy. This workshop will include such activities as claymation and culture for the Basic French Classroom.

**Code:** B01 **Levels/Niveaux:** 7–12

### B02 AIM Beginning

**Tim Dittrick**

The Accelerative Integrated Method (AIM) using the Gesture Approach to teaching a second language will be presented and demonstrated. This is an introductory session for those interested in learning more about this revolutionary approach to teaching a second language.

**Code:** B02 **Levels/Niveaux:** 4–8

### B03/C04/A09 Experience Winnipeg's French Quarter

**Carmen Fiola, Tourisme Riel**

Tourisme Riel offers a variety of activities in the French Quarter of Winnipeg such as a guided walking tour, visits to museums or participating in a play or an innovative scavenger-hunt activity using GPS technology. Come and learn more about the culture and history of Saint-Boniface

**Code:** B03/C04/A09

**Levels/Niveaux:** 6–12

### B04/C07

#### Oui! C'est possible!

**Chenelière**

Chenelière Éducation vous invite à voir comment la littératie peut facilement s'intégrer à votre programme de Français de base en utilisant des ressources appropriées.

- Venez vivre un atelier offert par Madame

Ginette Krantz, enseignante de français langue seconde ayant plus de trente ans d'expérience.

- Participez à des activités pratiques en lien avec votre matériel de base (Communiquête, On y va, Quoi de neuf, Sans frontières, Autour de nous).
- Découvrez des stratégies gagnantes qui favoriseront l'apprentissage du français chez vos élèves.
- Intégrez des idées novatrices pour augmenter l'efficacité de votre enseignement.
- Découvrez des livrets de lecture qui motiveront vos élèves à apprendre une deuxième langue.

**Code:** B04/C07

**Levels/Niveaux:** Tous

### B05/A10 Qui veut avoir beaucoup De 'FUN'?

**Pam Odaguchi**

Venez participer à un atelier intéressant! Premièrement, on va jouer à des jeux de drame, ensuite, on va faire de l'improvisation et aussi des petites saynètes pour développer des personnages. Deuxièmement, on va avoir une session de yoga. Cette session sera une introduction au yoga qui finira par la méditation. On doit porter des vêtements confortables et faire le yoga sans porter des chaussures ni chaussettes! Si vous avez un 'tapis' de yoga, apportez-le SVP. Come out and enjoy drama and yoga en Français!

**Code:** B05/A10

**Levels/Niveaux:** 7–12

**Maximum:** 15 participants

### B06 A Few Ideas for Your Class—Make and Take

**Sheri Kovacs**

**(Note: this double session runs from 1:00–3:20 p.m.)**

Want a few more activities to add to your class? Check out this 'make and take'. The activities are best suited for Grades 4–8. Have some ideas to share? Bring them along too! Sheri Kovacs has been teaching since 1986. She is presently working at WMEMS.

**Code:** B06 **Levels/Niveaux:** 4–8

**Maximum:** 20 participants

### B07 You Are a Literacy Teacher in Basic French

**Judy Bilenki, Pearson Consultant**

Pearson Canada presents Échos: a collection of vibrant, original, Basic French literacy resources for Grades 4-8. Participants will discover resources that are relevant, linguistically accessible and cognitively challenging for all students. We'll also explore a learning sequence that leads to a fun and creative response to text that focuses on purposeful oral language. Teachers can help to advance and enhance students' literacy awareness as they discover the interconnectedness of learning through effective use of comprehension strategies.

**Code:** B07 **Levels/Niveaux:** 4–8

### B08/C05 Apprendre en faisant le chocolat

**Nathan Schnerch**

Come learn how to make your own delicious milk chocolate using molds and how this hands on activity will help you make your French class fun and enjoyable.

**Code:** B08/C05 **Levels/Niveaux:** tous

### B09 Strategies for Success: Tools for the Second Language Classroom

**André Charlebois,  
Nelson Education Ltd.**

This new PD book is an innovative resource that combines professional learning for French-as-a-Second Language teachers with hundreds of practical ideas, activities, and assessment tools. In addition, there are more than 100 quality blackline masters in print and on CD-ROM based on current brain research and differentiated instructional principles. The CD-ROM also contains four "How to..." videos.

**Code:** B09

**Levels/Niveaux:** 4–8 Basic French

### B10/A04 Trésor Junior

**Linda Shaunessy, RK Publishing  
Representative**

Most FSL teachers are anxious to help their students develop good literacy skills and strategies, but don't really know where to start and what to use. Come out and learn

about Trésor Junior, the Next Generation of Readers from RK Publishing. The presenter will show you how this new material addresses Differentiated Instruction, Metacognition, and Assessment, and allows your students to gradually take responsibility for their own learning. You will see how easy it is to use Trésor Junior to enhance your literacy classes, and help your students become confident readers and communicators. Participants will receive one copy of a reader of their choice.

**Code:** B10/A04 **Level/Niveaux:** 5–9

## **B11/A08** **Interactive Storytelling: A Make and Take Session** **Torrie Vicklund and Jo-Anne Hass** **(Note: this double session is continued from A08)**

Get students involved in storytelling as they practice vocabulary related to a linguistic theme. Jo-Anne and Torrie will demonstrate a number of themes, and participants will have the opportunity to create hands-on materials in order to use the stories and activities in their class.

Torrie Vicklund is a teacher of Basic French of four years and Jo-Anne Hass has taught Basic French for 17 years.

**Code:** B11/A08 **Levels/Niveaux:** 4–8

## **14h20 à 15h20** **Ateliers « C »**

### **C01** **How To Get Your Students Speaking French Through The Integration Of Drama Games And Activities** **Megan Bédard**

Encourage your students to practice their oral French skills in the classroom through the integration of drama games and activities. Often, our teaching stops once our students have learned the written production of a particular verb tense or element of French grammar, but that teaching can be enhanced when we prepare fun and meaningful activities in which the students can use these skills orally. In this workshop, you will learn some practical ways to take your teaching of Basic

French from the page to the stage...or at the very least, how to get your students out of their desks and onto their feet interacting in French with their classmates.

Megan Bédard teaches grades 9–12 Basic French and Drama at Transcona Collegiate Institute.

**Code:** C01 **Level/Niveaux:** 6–12

### **C02** **Together We're Better!** **Donna Dawes**

Whether you are new to teaching, new to teaching Basic French or just want to liven things up in the French Classroom, this is the workshop for you. Using Kagan Structures you will be introduced to ways to get students speaking more, moving more and feeling at ease. "French is Fun!" is a common refrain.

Donna is a Basic French teacher in the River East School Division.

**Code:** C02 **Level/Niveaux:** Tous

### **C03 Apprendre et cuisiner en même temps!** **Anna-Maria Coniglio**

Apprendre et cuisiner ensemble et en français. See how to cook and incorporate French while teaching a French recipe! Ça va être délicieux!

Anna-Maria Coniglio has been teaching for several years in French—guarantees fun and laughter in her session.

**Code:** C03 **Level/Niveaux:** tous

### **C04/B03/A09** **Experience Winnipeg's French Quarter** **Carmen Fiola, Tourisme Riel**

Tourisme Riel offers a variety of activities in the French Quarter of Winnipeg such as a guided walking tour, visits to museums or participating in a play or an innovative scavenger-hunt activity using GPS technology. Come and learn more about the culture and history of Saint-Boniface.

**Code:** C04/B03/A09

**Level/Niveaux:** 6–12

### **C05/B08 Apprendre en faisant le chocolat** **Nathan Schnerch**

Come learn how to make your own delicious milk chocolate using molds and how this hands on activity will help you make your French class fun and enjoyable.

**Code:** C05/B08 **Level/Niveaux:** tous

### **C06 AIM: Intermediate or Advanced** **Tim Dittrick**

The Accelerative Integrated Method (AIM) using the Gesture Approach to teaching a second language will be presented and demonstrated. This session is for those who have already been using AIM and would like to learn more strategies, evaluation methods and have time for discussion of the approach.

**Code:** C06 **Level/Niveaux:** 4–8

### **C07/B04** **Oui! C'est possible!** **Chenelière**

Chenelière Éducation vous invite à voir comment la littérature peut facilement s'intégrer à votre programme de Français de base en utilisant des ressources appropriées.

- Venez vivre un atelier offert par Madame Ginette Krantz, enseignante de français langue seconde ayant plus de trente ans d'expérience.
- Participez à des activités pratiques en lien avec votre matériel de base (Communiquête, On y va, Quoi de neuf, Sans frontières, Autour de nous).
- Découvrez des stratégies gagnantes qui favoriseront l'apprentissage du français chez vos élèves.
- Intégrez des idées novatrices pour augmenter l'efficacité de votre enseignement.
- Découvrez des livrets de lecture qui motiveront vos élèves à apprendre une deuxième langue.

**Code:** C07/B04 **Level/Niveaux:** Tous

## C08 How to Organize A French Language Camp for Your Students

**Barb Tascona**

Learn how to organize a summer camp including on-site activities linguistically and culturally enriching for your students. The presenter will go through the pre and post planning steps for this event.

Barb Tascona is the President of MATF and a teacher at Collège West Kildonan Collegiate.

**Code:** C08 **Level/Niveaux:** 9-12

## 10h30 à 15h20 Ateliers « F »

**F03**

### Make and Take: Méli-mélo

**Katherine Payne and Julie Robertson**

Learn how to use creative hands-on projects to provide your students with authentic communicative experiences. This méli-mélo session will present project ideas to correspond with a number of thematic units such as C'est moi, Les loisirs et les passe temps, et À l'école. Participants will be provided with time and materials to create their own exemplars.

Kathy Payne and Julie Robertson are middle years teachers in the Louis Riel School Division and members of the MATF Board.

**Code:** F03 **Level/Niveaux:** 5-8

**Maximum:** 20 participants

## REGISTRATION

### MATF and CASLT membership fees with SAG conference

Full Member/Full Day ..... \$66.00  
(\$36 membership + \$30 conference)

Full Member/Half Day ..... \$54.00  
(\$36 membership + \$18 conference)

(new members or renewals)

### MATF conference fees

#### Full day

Member ..... \$30.00  
(previous or by joining today)

Non-member ..... \$65.00

Student ..... Free

#### Half day

Members ..... \$18.00

Non-members ..... \$53.00

Student ..... Free

### Full MATF and CASLT membership

MATF full/regular ..... \$36.00  
(new or renewal)

MATF student ..... \$22.00

Please note MATF membership includes membership to Manitoba Association of Teachers of French (MATF) and to the Canadian Association of Second Language Teachers (CASLT) as well as subscriptions to journals, access to teacher material through the website and more!

Note: For only \$1.00 more than the non-member conference only fee, you can attend the conference and become a MATF and CASLT member as well.

### Dîner/Lunch

#### Catered by Food Systems

Management ..... \$12

Please pre-order lunch and pay with registration.

### Late Registration

Registrations received or postmarked after Friday October 2, 2009 will be assessed a late fee of \$5.00.

Session confirmation notices will not be issued, however if we are unable to accommodate any of your choices, we will contact you directly. Faxed registrations, or registrations received without payment will not be processed.

### Registration Information Online

In keeping "green" please register online with our secure link at [www.matf.ca](http://www.matf.ca) Register early because space is limited in some workshops.

Online registration will reserve your place and receipt of payment completes and confirms your registration.

If you do not receive your confirmation within 24 hours please contact Sharon Desrosiers at 204-793-7091.

#### Mail

Please send your cheques to:

Sharon Desrosiers

423 Ainslie Street

Winnipeg, MB R3J 3A1

SAGregister2009@yahoo.ca

Mailed registrations will receive their receipts at the door.

### Conference information

Lucie Boutet

231-5837

lboutet@mts.net